

Reinigung der Brühkopfdichtung
 Cleaning the brewing head gasket
 Nettoyage du joint de la tête de percolation
 Pulizia della guarnizione della testata di erogazione
 Reiniging van de afdichting voor de koffiezetkop
 Limpieza de la junta del cabezal de calentamiento al vapor
 Limpeza da vedação da cabeça de água a ferver
 Rengöring av brygg huvudets packning
 Czyszczenie uszczelki głowicy zaparzącej
 Очистка уплотнения заварочной головки
 Rengjøring av bryggehodetningen
 Čištění těsnění spařovací hlavy
 Keittoyksikön yläosan tiivisteen puhdistus



DE	Wann reinigen? Wie reinigen? Wichtig!	Wenn sich die Haube schlecht drehen lässt, empfehlen wir Ihnen die Brühkopfdichtung zu reinigen. Die demontierten Teile mit heißem Wasser und Abwaschmittel reinigen. Die Teile wieder sorgfältig gemäß Abbildung montieren.
EN	When to be cleaned? How to clean? Important!	If the cover is difficult to turn, we recommend cleaning the head gasket. Clean the dismantled parts with hot water and washing-up liquid. Carefully reassemble the parts as shown on the illustration.
FR	Quand procéder un nettoyage? Comment procéder un nettoyage? Recommandation importante!	Nous vous recommandons de nettoyer le joint de la tête de percolation si le capot ne tourne pas facilement. Nettoyer les pièces démontées à l'eau chaude avec un détergent pour la vaisselle. Remonter les pièces avec soin, comme indiqué dans le schéma.
IT	Quando pulire? Come pulire? Importante!	Quando la calotta non può essere girata con facilità consigliamo di eseguire la pulizia della guarnizione della testata di erogazione. Lavare le parti smontate in acqua calda e detergente. Rimontare con cura le parti secondo l'immagine.
NL	Wanneer reinigen? Hoe to reinigen? Belangrijk!	Wij adviseren u de afdichting van de bovenkap te reinigen, wanneer het draaien van de bovenkap moeizaam gaat. De gedemonteerde onderdelen reinigen met warm water en afwasmiddel. De onderdelen zorgvuldig monteren volgens afbeelding.
ES	Cuándo se debe limpiar? Cómo se debe limpiar? Qué es importante!	Si la campana gira mal, recomendamos limpiar la junta del cabezal de calentamiento al vapor. Limpiar la piezas una vez desmontadas con agua caliente y detergente líquido. Montar las piezas con cuidado y como se indica en la figura.
PT	Quando limpar? Como limpar? Importante!	Sempre que se torne difícil rodar a tampa, é recomendável limpar a vedação da cabeça. Limpar as peças desmontadas com água quente e detergente. Montar as peças cuidadosamente, de acordo com figura.
SV	När ska man rengöra? Hur rengör man? Obs!	Om huven är svår att vrida rekommenderar vi att du rengör brygg huvudets packning. Rengör de demonterade delarna med varmt vatten och diskmedel. Återmontera delarna försiktigt så som visas i figuren.
PL	Kiedy czyścić? Jak czyścić? Ważne!	Jeśli trudno jest obrócić pokrywę, zalecamy wyczyszczenie uszczelki głowicy zaparzącej. Wyczyścić zdemonutowane części gorącą wodą z detergentem. Ostrożnie zmontować części tak, jak pokazano na ilustracji.
RU	Когда проводить очистку? Как проводить очистку? Важно!	Если крышка поворачивается с трудом, рекомендуем очистить уплотнение заварочной головки. Очистите снятые детали горячей водой с моющим средством. Аккуратно установите детали, как показано на рисунке.
NO	Når må du rengjøre? Hvordan rengjør du? Viktig!	Hvis hetten er tung å dreie, anbefaler vi at du rengjør bryggehodetningen. Rengjør de demonterte delene med varmt vann og vaskemiddel. Monter delene nøye igjen som vist i bildet.
CS	Kdy čistit? Jak čistit? Důležité!	Pokud se kryt obtížně otáčí, doporučujeme vyčistit těsnění spařovací hlavy. Odmontované díly očistěte horkou vodou a saponátem. Díly pečlivě opět sestavte, jak je znázorněno na obrázku.
FL	Milloin puhdistusta tarvitaan? Miten puhdistus tehdään? Tärkeää!	Jos kantta on hankala kääntää, suosittelimme, että puhdistat keittoyksikön yläosan tiivisteen. Puhdista irrotetut osat kuumalla vedellä ja tiskinpesuaineella. Kokoa osat huolellisesti uudelleen kuvassa esitetyllä tavalla.